

Distr.
LIMITED

A/C.3/48/L.51/Rev.1
29 November 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 114с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ
СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Албания, Афганистан, Бангладеш, Босния и Герцеговина, Гамбия,
Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Иран (Исламская
Республика), Йемен, Камерун, Коста-Рика, Малайзия, Марокко,
Пакистан, Саудовская Аравия, Сенегал, Судан, Тунис и Турция:
пересмотренный проект резолюции

ИЗНАСИЛОВАНИЯ ЖЕНЩИН И НАДРУГАТЕЛЬСТВА НАД НИМИ В
БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека 1/, Международных пактов о правах человека 2/, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации 3/, Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 4/, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 5/, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 6/,

-
- 1/ Резолюция 217 А (III).
2/ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.
3/ Резолюция 2106 А (XX), приложение.
4/ Резолюция 260 А (III), приложение.
5/ Резолюция 39/46, приложение.
6/ Резолюция 39/180, приложение.

Конвенции о правах ребенка 7/ и других документов в области международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года 8/ и Дополнительные протоколы к ним 1977 года 9/,

ссылаясь на резолюцию 3074 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1973 года, озаглавленную "Принципы международного сотрудничества в отношении обнаружения, ареста, выдачи и наказания лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечества",

ссылаясь на резолюцию 1993/8 Комиссии по правам человека от 23 февраля 1993 года, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними на территории бывшей Югославии",

будучи потрясена неоднократно подтвержденными сообщениями о широко распространенной практике изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии и, в частности, о систематическом применении сербскими силами этой практики против мусульманских женщин и детей в Боснии и Герцеговине,

подтверждая соответствующие резолюции Совета Безопасности, в частности резолюцию 798 (1992) от 18 декабря 1992 года, в которой Совет, среди прочего, решительно осудил эти акты неслыханной жестокости,

будучи убеждена, что такая чудовищная практика представляет собой средство войны, преднамеренно используемое сербскими силами при проведении политики "этнической чистки" в Боснии и Герцеговине, и принимая к сведению резолюцию 47/121 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года, в которой Ассамблея, в частности, заявила, что отвратительная политика "этнической чистки" является формой геноцида,

приветствуя инициативы, предпринятые Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, в частности срочное направление им группы экспертов в бывшую Югославию для расследования утверждений об изнасилованиях женщин и надругательствах над ними,

приветствуя также инициативу Европейского совета по незамедлительному направлению миссии для расследования случаев обращения с мусульманскими женщинами в бывшей Югославии и доклад этой делегации 10/,

принимая с глубокой обеспокоенностью к сведению свидетельства, собранные группой экспертов, направленной Специальным докладчиком 11/, и свидетельства, полученные миссией, организованной Европейским советом,

7/ Резолюция 44/25, приложение.

8/ United Nations, Treaty Series, Nos. I-970, I-971, I-972, I-973.

9/ United Nations, Treaty Series, vol. 1125, No. 17512.

10/ E/CN.4/1993/92.

11/ E/CN.4/1993/50, приложение II.

приветствуя учреждение во исполнение резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

принимая с глубокой обеспокоенностью к сведению доклады, содержащие выводы, сделанные Специальным докладчиком 12/ и Генеральным секретарем при содействии персонала Специального докладчика 13/ в отношении изнасилований женщин и надругательств над ними на территории бывшей Югославии, в особенности в Боснии и Герцеговине,

будучи глубоко встревожена положением жертв изнасилований в конфликтах в различных частях мира, в особенности в Республике Босния и Герцеговина, и продолжающимся использованием изнасилования в качестве средства ведения войны,

желая обеспечить, чтобы лица, обвиненные в поддержке или совершении изнасилования или сексуального насилия в качестве средства войны в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, были преданы суду Международного трибунала,

признавая чрезвычайные страдания жертв изнасилований и сексуального насилия и необходимость принятия надлежащих мер для оказания помощи и предоставления компенсации этим жертвам;

принимая к сведению резолюцию 37/7 Комиссии по положению женщин от 25 марта 1993 года,

отмечая с признательностью работу гуманитарных организаций, направленную на оказание помощи жертвам изнасилований и надругательств и на облегчение их страданий,

1. решительно осуждает отвратительную практику изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, которая представляет собой военное преступление;

2. выражает свое решительное негодование в связи с систематической практикой изнасилования, которая используется как средство войны и инструмент "этнической чистки" против женщин и детей в районе вооруженного конфликта в бывшей Югославии, особенно против мусульманских женщин и детей Боснии и Герцеговины;

3. требует, чтобы вовлеченные стороны немедленно прекратили эти возмутительные действия, представляющие собой грубое нарушение международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции 1949 года 8/ и Дополнительные

12/ E/CN.4/1994/47.

13/ E/CN.4/1994/5.

протоколы к ним 1977 года 9/, и безотлагательно приняли меры по обеспечению осуществления прав человека и основных свобод в соответствии со своими обязательствами по этим и другим применимым международным документам в области прав человека;

4. настоятельно призывает все государства – члены Организации Объединенных Наций принять совместно и индивидуально меры в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций с целью положить конец такой позорной практике;

5. вновь подтверждает, что все лица, совершающие или санкционирующие преступления против человечества и другие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность за эти нарушения и что лица, стоящие у власти, не приняли надлежащих мер по обеспечению того, чтобы находящиеся под их контролем лица соблюдали соответствующие международные документы, должны вместе с виновными отвечать за свои действия;

6. настоятельно призывает государства – члены Организации Объединенных Наций приложить все усилия, с тем чтобы привлечь к суду, в соответствии с международно признанными принципами надлежащего судебного процесса, всех тех, кто прямо или косвенно замешан в этих ужасных международных преступлениях;

7. выражает признательность Специальному докладчику за его доклады по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии 12/;

8. настоятельно призывает все государства и все соответствующие межправительственные и неправительственные организации, в том числе Детский фонд Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Всемирную организацию здравоохранения, оказать жертвам таких изнасилований и надругательств соответствующую помощь в восстановлении их физического и психического здоровья;

9. предлагает Комиссии по правам человека обратиться к Специальному докладчику с просьбой продолжить расследование случаев изнасилований женщин и детей и надругательств над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине;

10. заявляет, что изнасилование является гнусным преступлением, и призывает Международный трибунал уделить должный приоритет рассмотрению дел жертв изнасилований в районах вооруженных конфликтов в бывшей Югославии, особенно в Республике Босния и Герцеговина;

11. просит Генерального секретаря предоставить такие имеющиеся в его распоряжении в этом районе необходимые средства, которые позволят любым будущим миссиям иметь свободный и безопасный доступ в места задержания;

12. просит также Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее не позднее 31 января 1994 года доклад об осуществлении настоящей резолюции;

13. постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на своей сорок девятой сессии.
